

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 82 (1956)  
**Heft:** 17

**Artikel:** Staatsbesuch  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-495606>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

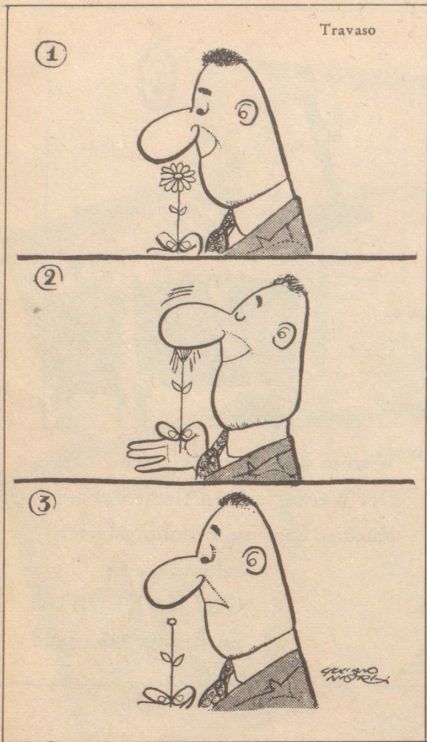
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

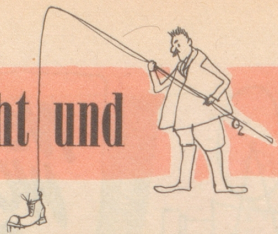
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## aufgefischt und aufgetischt



«Am Golde hängt, zum Golde drängt doch alles!» – Die Schweizerische Nationalbank wird zwar nicht dieser literarischen Bestätigung bedürftig haben, als sie sich entschloß, eine Serie neuer Goldstücke prägen zu lassen. Wir Laien vermögen nicht zu begreifen, warum das Allgemeinwohl verlangt, daß man die Goldbarren einmal im Keller horte, ein andermal stückweise auf den Markt werfe. Wir wären ja durchaus zufrieden, wenn wir Banknoten mit voller Golddeckung immer und jederzeit in genügender Anzahl im Sack hätten, aber: «Mer wei nid grüble!»

Auf ein Goldstück gehört bekanntlich auch ein Wahrspruch. Und da steht auf den neusten gelben Vögeli zu lesen: «In armis libertas et pax.» Schlicht-ornamentales Latein, wenn auch nicht gerade schönes. Auf Deutsch – aber soll man's überhaupt übersetzen? Wäre es dem Allgemeinwohl nicht dienlicher, der rhythmisch holperige Satz stünde graphisch schön, aber unverständlich weiter auf den monetären Kostbarkeiten? – Da er nun aber einmal für alle Ewigkeit eingepreßt

ist, soll man seinen tiefen (Un?)Sinn nicht verheimlichen. Auf Deutsch: «Die Freiheit und der Friede ruht auf unseren Waffen!» O, mit welcher Hochachtung werde ich in Zukunft meinen Karabiner siebeln! Oder ist es nicht mein alter Karst, auf dem Freiheit und Frieden beruhen, sondern sind die umkämpften mittelschweren Tanks, der zweite Prototyp des P 16 und die (nicht vorhandenen) Atomwaffen die Grundlagen der Confoederatio Helvetica 1956? – Man muß weder Antimilitarist noch Pazifist à tout prix sein, um den Spruch auf unseren Fünflibern schöner zu finden, der da lautet: «Dominus providebit!» Gott wird dafür sorgen. Er hat bisher seine Sache doch mindestens so gut gemacht wie das Eidgenössische Militärdepartement. Warum hat man in Bern den lieben Gott wohl von seiner Vorsorge entbunden? Wohl, weil man im voraus annehmen zu müssen glaubte, er sei dem kleinstaatlichen Größenwahn, der Freiheit und Frieden den Karabinern und den Goldvögeli anvertrauen will, nicht sonderlich gewogen? – Die Vermutung dürfte nicht ganz unbegründet sein!

AbisZ

### Dichtersorgen

Da sitze ich  
in meinem Dichterheime  
und plage mich  
und suche nach dem Reime.

Und hab' ich ihn,  
stört mich ein lautes Krachen,  
etwas fällt hin  
und dann ertönt ein Lachen.

Geh' hin, mein Reim,  
du kehrest wohl niemals wieder!  
Im Dichterheim  
ertönen Wiegenlieder ...

L. I.

### Am Stammtisch

Hans: «Di neu Serviertochter ischt doch uffallend hübsch.»

Heiri: «Säged mer lieber – hübsch uffallend!»  
hh

### Robinson heute

Auf einem Zürcher Robinsonspielplatz steht ein ausrangiertes Auto als Phantasier- und Forschungsgerät für Kinder. Zwei winzigkleine Damen ergreifen davon Besitz – das heißt: die eine setzt sich flott ans Steuerrad und ruft dem Kamerädli zu: «Ränn du vorne dra hin und her – du bisch en Fueßgänger!» Pin

### Lieber Nebelspalter!

Im Zug Zürich–Thalwil. Ich sitze zwei Frauen gegenüber, die eifrig über ihre Krankheiten und Gebrechen reden. Die eine Frau sagt, daß sie sich von einem Herisauer Tokter behandeln lasse, ohne daß sie nach Herisau fahren müsse. «Wüssezi, er macht Fernsehbehandlig.» «Jo chönnzi tänke, das isch doch nüd mögli?!» erwidert die andere Frau. – «Momoll, er macht mit mir e Fernsehbehandlig!» beteuert sie erneut. Be

★

Mit sichtlichem Stolz will ich in einem Laden mit einer neuen Zwanziger-Note bezahlen. Darauf sagt die Verkäuferin entrüstet: «Jä Si, Öschtrichergäld nemed mer dann öppe nöd aa!» Pida

### Entwicklung

Moskau 1950:

«Nieder mit Stalin!»  
«Still! Die Polit. Polizei hört zu.»

Moskau 1956:

«Nieder mit Stalin!»  
«Lauter! Die Polit. Polizei hört zu.»  
bi

### Staatsbesuch

Die russischen Staatsmänner nahmen für ihren Besuch in England eine starke Leibwache mit.

Begreiflich, denn schließlich handelte es sich um einen Freundschaftsbesuch! fis



... Fonds d'artichauts  
garnis de pointes...\*

\* für Feinschmecker die **HERMES**

# Weisflog

der milde, gute Apéritif, seit  
einem Jahrhundert bewährt